**Лексико-стилистический анализ постоянных эпитетов в каталанских сказках о животных**

Эпитет – это слово, которое определяет предмет или явление и подчёркивает его свойства, качества, признаки [Тимофеев, Тураев: 469–470]. Особым подвидом данного художественного приёма является постоянный эпитет, свойственный произведениям устного народного творчества и закреплённый за одним словом. В этом исследовании рассматривается употребление эпитетов на материале каталанских сказок о волке и лисе.

Сказки о животных отличаются от других типов сказок тем, что животные выступают в них главными героями и отражают человеческие качества и поведение [Зуева, Кирдан: 142]. В фольклоре разных народов появляется образ лисы, олицетворяющий хитрость, например, лисичка-сестричка в русских сказках и лис Ренар во французском «Романе о Лисе». Как правило, ему противопоставлен образ глупого волка, которого лиса обманывает.

Материалом данного исследования послужил сборник Жоана Амадеса «*Folklore de Catalunya*». Автор сборника предлагает классификацию, согласно которой сказки о животных составляют одну из четырёх групп каталанских сказок наряду с волшебными, цепочными и сказками о людях. В общей сложности была отобрана 21 сказка и рассмотрен 31 контекст. Целью работы является анализ постоянных эпитетов, обзор каталанских сюжетов и образов и их сравнение с русскими сказками, а также со сборником апологов «*Calila i Dimna*», переведённым с арабского на староиспанский язык по заказу короля Альфонсо Мудрого в 1251 г. Это произведение восходит к индийской «Панчатантре», сюжеты которой распространились по всему миру и оказали большое влияние на фольклорные традиции и животный эпос Европы и Азии. Следует отметить, что в сборнике «*Calila i Dimna*» не фигурируют лиса и волк, однако образ коварного и хитрого Димны сопоставим по характеру и облику с лисой.

Одним из наиболее известных фольклорных сюжетов является кража еды с воза, когда лиса притворяется мёртвой. В русской сказке и «Романе о Лисе» воз нагружен рыбой, а в каталанской версии – сыром. При этом в сказках лиса съедает украденное сама, в то время как во французском эпосе добыча достаётся волку Изенгрину. По отношению к лисе употребляется определение *la gata maula* (хитрая кошка). Всего данный эпитет появляется в анализируемых контекстах 5 раз.

В отличие от каталанских сказок, в апологах «Калилы и Димны» в силу специфики жанра акцент делается на мудрости героев, так как их истории должны быть назидательными. Про шакалов Калилу и Димну говорится, что они очень храбрые и остроумные(*muy ardides e agudos*). Димна также охарактеризован как «хороший советник» (*de buen consejo*) и «имеющий благородное сердце» (*de noble corazón*). Когда открывается его предательство, отношение к нему меняется. Лев говорит Димне: «...ты двуличен и имеешь два языка...» (*tú eres de dos faces e de dos lenguas...*). Из этих примеров можно заключить, что образ шакала в «Калиле и Димне» обладает как положительными, так и отрицательными качествами.

В рассмотренных сказках волка характеризуют 9 различных эпитетов, из которых один – *fort* (сильный), а остальные являются синонимами слов «дурак» и «простофиля». Сказка «Кум волк, кума лисица и мул» выделяется разнообразием определений волка. В ней встречаются сразу 4 эпитета: *taujà* (деревенщина), *beneitó* (простофиля), *ruc* (осёл), *beneit* (дурачок, дословно – блаженный). Однако чаще всего волка называют словом *babau* (дурак). Данное слово встречается 7 раз, причём 1 раз в отношении медведя. В русском фольклоре медведь оказывается в дураках в таких сказках, как «Вершки и корешки», «Лиса и Медведь». Интересно, что в каталанских сказках с теми же сюжетами обманутым остаётся волк. Отсюда можно сделать вывод, что черту глупости и соответствующие ей эпитеты делят между собой волк и медведь.

Стоит отметить, что с точки зрения эпитетов из цикла выделяется сказка о том, как лиса, волк, медведь и зайчиха зимовали у пастуха: именно в ней встречается нетипичное для зайчихи определение *la gata maula* (хитрая кошка), волк и лиса получают эпитет «грязные» (*El brut del llop, la bruta de la guilla*), а дураком назван медведь (*el babau de l’ós*). Подобная перестановка определений могла стать последствием устного бытования сказки, так как животные в ней перечисляются в одном предложении.

Рассмотрев представленные выше примеры употребления постоянных эпитетов, можно сделать вывод о том, что образы животных и черты характера, приписываемые им в сказках, отличаются в фольклоре разных стран. В то же время можно выделить некоторые общие черты в восприятии зверей, такие как хитрость лисы и глупость волка.

Литература:

1. Тимофеев Л. И., Тураев С. В. Словарь литературоведческих терминов. М., 1974.
2. Зуева Т. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор: Учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности "Филология". М., 2002.
3. Amades J. Folklore de Catalunya: Rondallística, rondalles, tradiciones, llegendes. Barcelona, 1974.

Лексико-стилистический анализ постоянных эпитетов в каталанских сказках о животных

Вишнева Ульяна Ильинична

Студентка Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия